



STANDARD



Turbo



280i DC



280i AC



340



420



620 Tekna

STEAM



340 Steam



420 Steam



420 Steam+



620 Steam+ Tekna

ESCALATOR



Escalator Base 350



Escalator Base 550



Escalator Professional 350



Escalator Professional 550



Escalator Combi 350/550



INNOVATIVE

The innovative solutions to improve your cleaning experience



BATTERY POWERED

Machines are battery powered



MULTI SURFACE

Able to clean all types of floors and carpets



DUPLEX HIGH QUALITY

Reliable and durable



ULTRA COMPACT DESIGN

The machines feature an ultra-compact design which improves the user experience and reduces the weight



ULTRA - ECO

No chemicals needed - the machines clean using steam, requiring just 2.5 liters of water per hour



ECO

Just 5 liters of water per hour required for cleaning



BACTERIA REMOVAL

Duplex Steam machines are certified to remove 99,99% of dangerous bacteria

Duplex presenta la nuova lavasciuga: batteria al litio, compatta, alte prestazioni di pulizia, adatta ad ogni pavimento. Duplex Turbo lava e asciuga in entrambe le direzioni di lavoro.

Duplex presents its new scrubbing machine: battery operated, compact, high cleaning performance, suitable for any surface. Duplex Turbo washes and dries in both working directions.

Duplex präsentiert die neue Reinigungs- und Trocknungsmaschine: Lithium-Batterie, kompakt, Hochleistungsreinigung und für jeden Fußboden geeignet. Duplex Turbo reinigt und trocknet in beide Arbeitsrichtungen.

Duplex presenta su nueva fregadora: alimentada con batería, compacta, alto rendimiento de limpieza, apta para cualquier superficie. Duplex Turbo limpia y se seca en ambas direcciones de trabajo.

Duplex présente sa nouvelle autolaveuse: alimentée par batterie, compacte, haute qualité de nettoyage, adaptée à toutes les surfaces. Duplex Turbo lave et sèche dans les deux sens de travail.

A Duplex apresenta a nova lava-enchuga: bateria de lítio, compacta, elevadas prestações de limpeza, adequada para qualquer piso. A Duplex Turbo lava e enchuga em ambas as direções de trabalho.

Duplex представляет новую поломоечную и сушильную машину: Литиевая батарея, компактные размеры, высокоэффективная уборка, подходит для полов любого типа. Duplex Turbo моет и сушит в обоих направлениях работы.

Duplex presenteert haar nieuwe schrobmachine: hoog reinigingsresultaat, voor alle typen vloeren zeer compact en met batterij aandrijving. De Duplex Turbo schrobt en zuigt in beide richtingen, zowel vooruit als achteruit.

new



BATTERY POWERED



INNOVATIVE



ULTRA COMPACT DESIGN



MULTI SURFACE



ECO



DUPLEX HIGH QUALITY



DRY




Machine width	mm	380
Brush width	mm	320
Cleaning solution tank capacity	liters	4
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Coverage	m <sup>2</sup> /h	1500
Weight empty	kg	15
Battery run time	h	1
Universal battery charger	V	110/115/240
Battery charging time	h	3,5


LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ


cod.	description
683813036	<b>Duplex Turbo</b> (Universal grey brushes, li-ion battery and battery charger included)


ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ


cod.	description
68800364	Li-ion Battery
68800401	Battery Charger
68800340	Grey Brush (Universal)
68800247	Black Brush (Hard)
	Kit squeegee dual assembled
	Kit squeegee mono assembled


 280iDC è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni ultra compatte alimentata con batteria agli ioni di litio per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi piccoli.


 280iDC is the ultracompact new generation floor cleaning and sweeping machine, supplied with lithium-ion battery and suitable for cleaning multiple surfaces in narrow spaces.


 280iDC ist diekehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit ultrakompakten Ausmaßen, die mit einer Lithium-Ionen-Batterie versorgt wird. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für kleine Räume.

 280iDC es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño ultracompacto alimentada con batería de iones de litio para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios pequeños.

 280iDC est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions ultra compactes, alimentée par une batterie lithium-ions pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces restreints.

 280iDC é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões ultra compactas, alimentada com pilhas de ião de lítio, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços pequenos.

 280iDC ультракомпактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, работающая от литий-ионного аккумулятора и предназначенная для уборки разнообразных поверхностей малых площадей.

 De 280iDC (batterij) is de nieuwe generatie, ultra compacte (28cm) afmeting vloer reinigingsmachine, met een Li-Ion batterij. Geschikt voor particulier gebruik!

BATTERY  
POWERED

INNOVATIVE

ULTRA  
COMPACT  
DESIGNMULTI  
SURFACE

ECO

DUPLEX  
HIGH  
QUALITY

Machine width	mm	280
Brush width	mm	220
Cleaning solution tank capacity	liters	1,5
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Coverage	m <sup>2</sup> /h	50-100
Weight empty	kg	11,5
Battery run time	h	1,15
Universal battery charger	V	110/115/240
Battery charging time	h	3,5


LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ


cod. description  
68800936 **280i DC** (Universal grey brushes, li-ion battery and battery charger included)


ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ


cod.  
68800364 Li-ion Battery  
68000401 Battery Charger  
68800340 Grey Brush (Universal)  
68800247 Black Brush (Hard)  
68800213 Yellow Brush (Soft)  
68800243 Brown Brush (Soft)





 280iAC è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni ultra compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi piccoli.


 280iAC is the ultracompact new generation floorwasher and sweeper machine, suitable for cleaning multiple surfaces in narrow spaces.


 280iAC ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit ultrakompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für kleine Räume.

 280iAC es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño ultracompacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios pequeños.

 280iAC est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions ultra compactes pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces restreints.

 280iAC é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões ultra compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços pequenos.

 280iAC ультракомпактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей малых площадей.

 De 280iAC (kabel) is een extreem compacte schrob zuigmachine die zich ideaal geschikt is voor particulier gebruik en voor zeer kleine ruimtes. Zeer licht in gebruik.

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



MULTI  
SURFACE



ECO



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	280
Brush width	mm	220
Cleaning solution tank capacity	liters	1,5
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Coverage	m <sup>2</sup> /h	50-100
Brush motor power	W	260
Weight empty	kg	13.5

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz    68800000    **280i AC** (Universal grey brushes included)


ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ


cod.


68800340      Grey Brush (Universal)  
68800247      Black Brush (Hard)  
68800213      Yellow Brush (Soft)  
68800243      Brown Brush (Soft)








 340 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza/grandi.


 340 is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized/wide spaces.


 340 ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße/große Räume.

 340 es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios/grandes.

 340 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de moyenne et grande taille.

 340 é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio/grande.

 340 компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних и больших площадей.

 De 340 is zeer compact, snel en licht manoeuvreerbaar en eenvoudig in gebruik, dankzij zijn perfect uitgebalanceerde constructie. Ook door zijn ideale gewichtsverdeling eenvoudig te gebruiken. Geschikt voor alle type vloeren inclusief tapijt.

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



MULTI  
SURFACE



Eco



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	340
Brush width	mm	280
Cleaning solution tank capacity	liters	4,2
Brushes pressure on flooring	g/m <sup>2</sup>	190
Coverage	m <sup>2</sup> /h	180-200
Brush motor power	W	1000
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	4,2/180
Weight empty	kg	27,5

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz 68340410 **340 OPC** (Universal grey brushes included)

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ

cod.  
68420495 "Caddy" two-wheeled transport trolley  
68190110 Grey Brush (Universal)  
68190112 Black Brush (Hard)  
68190116 Yellow Brush (Soft)



420 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza/grandi.

420 is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized/wide spaces.

420 ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße/große Räume.

420 es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios/grandes.

420 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de moyenne et grande taille.

420 é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio/grande.

420 компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних и больших площадей.

De 420 schrobt en zuigt en is praktisch op elke soort oppervlakte inzetbaar. Gladde/egale en ook ruwe, oneffen vloeren en vloeren met tussenruimten, de Duplex 420 kan het allemaal aan. Zeer licht en eenvoudig in gebruik. Geschikt voor alle type vloeren inclusief tapijt.

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



MULTI  
SURFACE



Eco



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	420
Brush width	mm	350
Cleaning solution tank capacity	liters	5,4
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	190
Coverage	m <sup>2</sup> /h	350
Brush motor power	W	1000
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	5,4/350
Weight empty	kg	27,5

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ


V*	cod.	description
230V 50Hz	68420475	<b>420 OPC</b> (Universal grey brushes included)


ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ


cod.	
68420495	"Caddy" two-wheeled transport trolley
68190110	Grey Brush (Universal)
68190112	Black Brush (Hard)
68190116	Yellow Brush (Soft)








 620 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza/grandi.


 620 is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized/wide spaces.


 620 ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße/große Räume.

 620 es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios/grandes.

 620 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de moyenne et grande taille.

 620 é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio/grande.

 620 компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних и больших площадей.

 De 620 Tekna reinigt alle type vloeren, inclusief oneffen vloeren en tapijt. Verwijdert veel soorten vuil zoals vloeibaar vuil, stof, modder en sigarettenpeuken. Zeer eenvoudig en ook licht in gebruik. Perfecte gewichtsverdeling.

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



MULTI  
SURFACE



ECO



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	620
Brush width	mm	550
Cleaning solution tank capacity	liters	9,5
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	160
Coverage	m <sup>2</sup> /h	550
Brush motor power	W	1600
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	9,5/550
Weight empty	kg	37,5

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz    68620475    **620 Tekna** (Double handle; Universal grey brushes included)

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКЦЕССУАРЫ

cod.  
68420495      "Caddy" two-wheeled transport trolley  
68190110      Grey Brush (Universal)  
68190112      Black Brush (Hard)  
68190116      Yellow Brush (Soft)



**IT** 340 Steam è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza. L'utilizzo del vapore incrementa notevolmente il risultato e la rapidità di pulizia ed elimina i batteri senza l'utilizzo di prodotti chimici.

**UK** 340 Steam is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized spaces. The use of steam remarkably increases cleaning results and swiftness and it removes bacteria without the need of chemicals.

**DE** 340 Steam ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße Räume. Durch den Einsatz von Dampf wird einerseits das Ergebnis und die Reinigungszeit erheblich verbessert, andererseits werden Bakterien ohne die Verwendung von chemischen Produkten getötet.

**ES** 340 Steam es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios. El uso del vapor aumenta de manera considerable el éxito y la rapidez de la limpieza y quita las bacterias sin necesidad de usar productos químicos.

**FR** 340 Steam est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de taille moyenne. L'utilisation de la vapeur améliore de façon considérable le résultat et la rapidité du nettoyage et supprime les bactéries sans besoin de produits chimiques.

**PT** 340 Steam é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio. A utilização do vapor aumenta consideravelmente o resultado e a rapidez da limpeza elimina as bactérias, sem ser preciso usar produtos químicos.

**RU** 340 Steam компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних площадей. Использование пара значительно улучшает результат и повышает скорость уборки, а также устраняет бактерии без применения химических средств.

**NL** De 340 Steam is een veelzijdige en eenvoudige werkzame oplossing om ieder vloeroppervlak grondig, snel en met stoom te reinigen. Stoom heeft een desinfecterende- en bacteriedodende werking! Ideaal geschikt voor oneffen vloeren en tapijt. Snel droog zodat de vloer nagenoeg direct beloopbaar is.

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



INNOVATIVE



MULTI  
SURFACE



ULTRA - ECO



BACTERIA  
REMOVAL



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	340
Brush width	mm	280
Cleaning solution tank capacity	liters	2,1
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	190
Coverage	m <sup>2</sup> /h	180
Brush motor power	W	1000
Boiler output	W	1000
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	2,1/180
Weight empty	kg	30

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz 68340575 **Steam 340 OPC** (Universal grey brushes and solution tanks included)

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ

cod.  
68420495 "Caddy" two-wheeled transport trolley  
68190110 Grey Brush (Universal)  
68190112 Black Brush (Hard)  
68190116 Yellow Brush (Soft)



420 Steam è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza. L'utilizzo del vapore incrementa notevolmente il risultato e la rapidità di pulizia ed elimina i batteri senza l'utilizzo di prodotti chimici.

420 Steam is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized spaces. The use of steam remarkably increases cleaning results and swiftness and it removes bacteria without the need of chemicals.

420 Steam ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße Räume. Durch den Einsatz von Dampf wird einerseits das Ergebnis und die Reinigungszeit erheblich verbessert, andererseits werden Bakterien ohne die Verwendung von chemischen Produkten getötet.

420 Steam es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios. El uso del vapor aumenta de manera considerable el éxito y la rapidez de la limpieza y quita las bacterias sin necesidad de usar productos químicos.

420 Steam est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de taille moyenne. L'utilisation de la vapeur améliore de façon considérable le résultat et la rapidité du nettoyage et supprime les bactéries sans besoin de produits chimiques.

420 Steam é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio. A utilização do vapor aumenta consideravelmente o resultado e a rapidez da limpeza elimina as bactérias, sem ser preciso usar produtos químicos.

420 Steam компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних площадей. Использование пара значительно улучшает результат и повышает скорость уборки, а также устраняет бактерии без применения химических средств.

De 420 Steam reinigt en desinfecteert met stoom. Bijzonder geschikt voor het reinigen van reliëf- en oneffen vloeren en tapijt. Snel droog en desinfecterende werking. Vloer in nagenoeg direct beelooikbaar.



ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



INNOVATIVE



MULTI  
SURFACE



ULTRA - ECO



BACTERIA  
REMOVAL



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	420
Brush width	mm	350
Cleaning solution tank capacity	liters	2,7
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	195
Coverage	m <sup>2</sup> /h	350
Brush motor power	W	1000
Boiler output	W	1000
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	2,7/350
Weight empty	kg	30


LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ


V\* cod. description  
230V 50Hz 68420575 **Steam 420 OPC** (Universal grey brushes and solution tanks included)


ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ


cod.  
68420495 "Caddy" two-wheeled transport trolley  
68190110 Grey Brush (Universal)  
68190112 Black Brush (Hard)  
68190116 Yellow Brush (Soft)





 420 Steam+ è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza/grandi. L'utilizzo del vapore incrementa notevolmente il risultato e la rapidità di pulizia ed elimina i batteri senza l'utilizzo di prodotti chimici. I serbatoi in acciaio assicurano l'assenza di carica batterica.


 420 Steam+ is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized/wide spaces. The use of steam remarkably increases cleaning results and swiftness and it removes bacteria without the need of chemicals. The steel tanks ensure the absence of bacterial count.

 420 Steam+ ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße/große Räume. Durch den Einsatz von Dampf wird einerseits das Ergebnis und die Reinigungszeit erheblich verbessert, andererseits werden Bakterien ohne die Verwendung von chemischen Produkten getötet. Dank der Stahlbehälter ist der Keimgehalt praktisch gleich Null.

 420 Steam+ es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios/grandes. El uso del vapor aumenta de manera considerable el éxito y la rapidez de la limpieza y quita las bacterias sin necesidad de usar productos químicos. Los tanques de acero garantizan el ausencia de recuento bacteriano.

 420 Steam+ est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de moyenne et grande taille. L'utilisation de la vapeur améliore de façon considérable le résultat et la rapidité du nettoyage et supprime les bactéries sans besoin de produits chimiques. Les réservoirs en acier garantissent l'absence de charge bactérienne.

 420 Steam+ é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio/grande. A utilização do vapor aumenta consideravelmente o resultado e a rapidez da limpeza elimina as bactérias, sem ser preciso usar produtos químicos. Os reservatórios em aço asseguram a ausência de carga de bactérias.

 420 Steam+ компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних и больших площадей. Использование пара значительно улучшает результат и повышает скорость уборки, а также устраняет бактерии без применения химических средств. Стальные резервуары гарантируют отсутствие бактерий.

 De 420 Steam+ reinigt en desinfecteert met stoom. Bijzonder geschikt voor het reinigen van reliëf- en oneffen vloeren en tapijt. Snel droog en desinfecterende werking. Vloer in nagenoeg direct beliepbaar. RVS tanks.

Machine width	mm	420
Brush width	mm	350
Cleaning solution tank capacity	liters	2,7
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Coverage	m <sup>2</sup> /h	350
Brush motor power	W	1000
Boiler output	W	1400
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	2,7/350
Weight empty	kg	31,6



ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



INNOVATIVE



MULTI  
SURFACE



ULTRA - ECO



BACTERIA  
REMOVAL



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz    68420585    **Steam Plus 420 RVS** (Universal grey brushes and solution tanks included)

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКЦЕССУАРЫ

cod.  
68420495    "Caddy" two-wheeled transport trolley  
68190110    Grey Brush (Universal)  
68190112    Black Brush (Hard)  
68190116    Yellow Brush (Soft)





**IT** 620 Steam+ è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di superfici multiple adatta a spazi di media grandezza/grandi. L'utilizzo del vapore incrementa notevolmente il risultato e la rapidità di pulizia ed elimina i batteri senza l'utilizzo di prodotti chimici. I serbatoi in acciaio assicurano l'assenza di carica batterica.

**UK** 620 Steam+ is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning multiple surfaces in medium-sized/wide spaces. The use of steam remarkably increases cleaning results and swiftness and it removes bacteria without the need of chemicals. The steel tanks ensure the absence of bacterial count.

**DE** 620 Steam+ ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von verschiedenen Oberflächen und eignet sich für mittelgroße/große Räume. Durch den Einsatz von Dampf wird einerseits das Ergebnis und die Reinigungszeit erheblich verbessert, andererseits werden Bakterien ohne die Verwendung von chemischen Produkten getötet. Dank der Stahlbehälter ist der Keimgehalt praktisch gleich Null.

**ES** 620 Steam+ es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de superficies múltiples adecuada a espacios medios/grandes. El uso del vapor aumenta de manera considerable el éxito y la rapidez de la limpieza y quita las bacterias sin necesidad de usar productos químicos. Los tanques de acero garantizan el ausencia de recuento bacteriano.

**FR** 620 Steam+ est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage de surfaces multiples, adaptée aux espaces de moyenne et grande taille. L'utilisation de la vapeur améliore de façon considérable le résultat et la rapidité du nettoyage et supprime les bactéries sans besoin de produits chimiques. Les réservoirs en acier garantissent l'absence de charge bactérienne.

**PT** 620 Steam+ é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de superfícies múltiplas e adaptada para espaços de tamanho médio/grande. A utilização do vapor aumenta consideravelmente o resultado e a rapidez da limpeza elimina as bactérias, sem ser preciso usar produtos químicos. Os reservatórios em aço asseguram a ausência de carga de bactérias.

**RU** 620 Steam+ компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки разнообразных поверхностей средних и больших площадей. Использование пара значительно улучшает результат и повышает скорость уборки, а также устраняет бактерии без применения химических средств. Стальные резервуары гарантируют отсутствие бактерий.

**NL** De Steam+ 620 schrobt, zuigt en veegt alle soorten oppervlakten met een desinfecterende werking door zijn stoom functie. Bijzonder goed geschikt voor het reinigen en desinfecteren, en diep reinigen van tapijt.



ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



INNOVATIVE



MULTI  
SURFACE



ULTRA - ECO



BACTERIA  
REMOVAL



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	620
Brush width	mm	550
Cleaning solution tank capacity	liters	4,75
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	195
Coverage	m <sup>2</sup> /h	550
Brush motor power	W	1600
Boiler output	W	1400
Liters per mq	l/m <sup>2</sup>	4,75/550
Weight empty	kg	43

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

cod.	V*	cod.	description
230V 50Hz	68620575		Steam Plus 620 Tekna

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ

cod.	description
68420495	"Caddy" two-wheeled transport trolley
68190110	Grey Brush (Universal)
68190112	Black Brush (Hard)
68190116	Yellow Brush (Soft)



# Escalator Base 550

made in Italy



**Escalator Base 550 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione di dimensioni compatte per la pulizia di scale mobili e tappeti mobili. L'esclusivo sistema di recupero dello sporco solido e liquido brevettato Duplex® assicura la massima affidabilità nel tempo dell'impianto mobile.**

**Escalator Base 550 is the compact new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning escalators and moving walkways. The exclusive solid and liquid dirt recovery system patented by Duplex® ensures the utmost reliability in the moving system.**

**Escalator Base 550 ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation mit kompakten Ausmaßen. Sie dient der Reinigung von Rolltreppen und Fahrsteigen. Das exklusive, Duplex® patentierte System sammelt festen und flüssigen Schmutz und gewährleistet dauerhaft höchste Zuverlässigkeit der Rolltreppe.**

**Escalator Base 550 es la máquina limpiasuelos y barredora de nueva generación y de tamaño compacto para la limpieza de escaleras mecánicas y pasillos rodantes. El exclusivo sistema de recuperación de la suciedad sólida y líquida patentado por Duplex® garantiza la máxima fiabilidad en el periodo de la instalación móvil.**

**Escalator Base 550 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération aux dimensions compactes, pour le nettoyage d'escalators et de tapis roulants. Le système exclusif de récupération de la saleté solide et liquide breveté Duplex® garantit la fiabilité maximale dans le temps de l'installation mobile.**

**Escalator Base 550 é a máquina lavadora e varredora de nova geração com dimensões compactas, para a limpeza de escadas e tapetes rolantes. O exclusivo sistema de recuperação dos resíduos sólidos e líquidos patenteado da Duplex® garante a máxima fiabilidade no tempo do equipamento rolante.**

**Escalator Base 550 компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки эскалаторов и траволаторов. Эксклюзивная запатентованная система для сбора твердых и жидких загрязнений Duplex® обеспечивает максимальную надежность и долговечность движущейся системы.**

**Escalator Base 550 is een compacte machine om rotrappen snel, eenvoudig en correct te reinigen. Hij kan gebruikt worden "droog", om te veegen en "vochtig" om te schrobben.**

ULTRA  
COMPACT  
DESIGN



Eco



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	665
Brush width	mm	550
Cleaning solution tank capacity	liters	8,2
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Brush motor power	W	1600
Weight empty	kg	36

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\*      cod.      description  
230V 50Hz    620620000    Escalator Base 550

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКССУАРЫ

cod.

68190221    Grey Brush (Schindler/Mitsubishi)  
68190241    Red Brush (Otis/Kone)  
68190261    Black Brush (Thyssen)





# Escalator Professional 550

made in Italy



**Escalator Professional 550 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione per la pulizia di scale mobili e tappeti mobili. L'esclusivo sistema di recupero dello sporco solido e liquido brevettato Duplex® assicura la massima affidabilità nel tempo dell'impianto mobile. Il carrello di trasporto e posizionamento integrato assicura la massima versatilità e sicurezza durante il lavoro.**

**Escalator Professional 550 is the new generation floorwasher and sweeper machine, suitable for cleaning escalators and moving walkways. The exclusive solid and liquid dirt recovery system patented by Duplex® ensures the utmost reliability in the moving system. The integrated transport and position trolley ensures the utmost versatility and safety during work.**

**Escalator Professional 550 ist die Kehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation. Sie dient der Reinigung von Rolltreppen und Fahrsteigen. Das exklusive, Duplex® patentierte System sammelt festen und flüssigen Schmutz und gewährleistet dauerhaft höchste Zuverlässigkeit der Rolltreppe. Der integrierte Transport- und Positionierungswagen gewährleistet höchste Vielseitigkeit und Sicherheit während der Arbeit.**

**Escalator Professional 550 es la máquina lavasuelos y barredora de nueva generación para la limpieza de escaleras mecánicas y andenes móviles. El exclusivo sistema de recuperación de la suciedad sólida y líquida patentado por Duplex® garantiza la máxima fiabilidad en el periodo de la instalación móvil. El carrito de transporte y colocación integrado garantiza versatilidad y seguridad máximas durante el trabajo.**

**Escalator Professional 550 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération pour le nettoyage d'escalators et de tapis roulants. Le système exclusif de récupération de la saleté solide et liquide breveté Duplex® garantit la fiabilité maximale dans le temps de l'installation mobile. Le chariot de transport et de positionnement intégré garantit une flexibilité et une sécurité maximale en cours de fonctionnement.**

**Escalator Professional 550 é a máquina lavadora e varredora de nova geração, para a limpeza de escadas e tapetes rolantes. O exclusivo sistema de recuperação de resíduos sólidos e líquidos patenteado da Duplex® garante a máxima fiabilidade no tempo do equipamento móvel. O carrinho de transporte e posicionamento integrado assegura a máxima versatilidade e segurança durante o trabalho.**

**Escalator Professional 550 компактная машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки эскалаторов и траволаторов. Эксклюзивная запатентованная система для сбора твердых и жидких загрязнений Duplex® обеспечивает максимальную надежность во времени движущейся системы.**

**De Escalator Professional 550 is met zijn speciale borstels, afgestemd op het merk roltrap, de ideaal geschikte machine om roltrappen te reinigen. De borstels komen diep in de riggels, tussenruimten. Zowel droog reinigen, als vochtig reinigen. Eerst "droog" om het grove vuil zoals stof e.d. te verwijderen en daarna "vochtig" om te schrobben en te reinigen, met verbluffend resultaat.**



Eco



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	680
Brush width	mm	550
Cleaning solution tank capacity	liters	12
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200
Brush motor power	W	1600
Weight empty	kg	65

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

cod.

V\* cod. description  
230V 50Hz 620670000 Escalator Professional 550

ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКЦЕССУАРЫ

cod.

68190221 Grey Brush (Schindler/Mitsubishi)  
68190241 Red Brush (Otis/Kone)  
68190261 Black Brush (Thyssen)



**Escalator Combi 550 è la macchina lavante e spazzante di nuova generazione per la pulizia di scale mobili e tappeti mobili. L'esclusivo sistema di recupero dello sporco solido e liquido brevettato Duplex® assicura la massima affidabilità nel tempo dell'impianto mobile. Il carrello di trasporto e posizionamento integrato assicura la massima versatilità e sicurezza durante il lavoro. Il freno di stazionamento permette il lavoro autonomo della macchina sull'impianto mobile incrementando notevolmente la produttività dell'operatore.**

**Escalator Combi 550 is the new generation floor cleaning and sweeping machine, suitable for cleaning escalators and moving walkways. The exclusive solid and liquid dirt recovery system patented by Duplex® ensures the utmost reliability in the moving system. The integrated transport and position trolley ensures the utmost versatility and safety during work. The parking brake lets the machine work independently on the moving system, thus increasing remarkably the operator's productivity.**

**Escalator Combi 550 ist diekehr- und Reinigungsmaschine der neuesten Generation. Sie dient der Reinigung von Rolltreppen und Fahrsteigen. Das exklusive, Duplex® patentierte System sammelt festen und flüssigen Schmutz und gewährleistet dauerhaft höchste Zuverlässigkeit der Rolltreppe. Der integrierte Fahr- und Positionierungswagen gewährleistet höchste Vielseitigkeit und Sicherheit während der Arbeit. Die Feststellbremse ermöglicht ein selbstständiges Arbeiten der Maschine auf der Rolltreppe und erhöht so erheblich die Produktivität des Bedieners.**

**Escalator Combi 550 es la máquina limpiasuelos y barredora de nueva generación para la limpieza de escaleras mecánicas y pasillos rodantes. El exclusivo sistema de recuperación de la suciedad sólida y líquida patentado por Duplex® garantiza la máxima fiabilidad en el periodo de la instalación móvil. El carro de transporte y colocación integrado garantiza versatilidad y seguridad máximas durante el trabajo. El freno de estacionamiento le permite a la máquina trabajar de manera autónoma en la instalación móvil aumentando considerablemente la productividad del operador.**

**Escalator Combi 550 est la balayeuse auto-lavante de nouvelle génération pour le nettoyage d'escalators et de tapis roulants. Le système exclusif de récupération de la saleté solide et liquide breveté Duplex® garantit la fiabilité maximale dans le temps de l'installation mobile. Le chariot de transport et de positionnement intégré garantit une flexibilité et une sécurité maximale en cours de fonctionnement. Le frein de stationnement permet un travail autonome de la machine sur l'installation mobile, en augmentant de façon considérable la productivité de l'opérateur.**

**Escalator Combi 550 é a máquina lavadora e varredora de nova geração, para a limpeza de escadas e tapetes rodantes. O exclusivo sistema de recuperação dos resíduos sólidos e líquidos patenteado da Duplex® garante a máxima fiabilidade no tempo do equipamento rolante. O carrinho de transporte e posicionamento integrado assegura a máxima versatilidade e segurança durante o trabalho. O travão de estacionamento permite o trabalho autónomo da máquina sobre o equipamento rolante, aumentando perceptivelmente a produtividade do operador.**

**Escalator Combi 550 машина нового поколения для мойки и подметания полов, предназначенная для уборки эскалаторов и траволаторов. Эксклюзивная запатентованная система для сбора твердых и жидких загрязнений Duplex® обеспечивает максимальную надежность и долговечность движущейся системы. Встроенная тележка для транспортировки и размещения на рабочем месте обеспечивает максимальную гибкость и безопасность во время уборки. Стояночный тормоз позволяет машине работать автономно на движущейся системе, значительно повышая производительность оператора.**

**De Escalator Combi 550 borstelunit is gemaakt van RVS/Stainless steel en de body, waar de (stof) zuiger zich bevindt, is van Polypropyleen. Daardoor is deze machine zeer sterk en robuust. Alle functies zijn elektrisch. De Combi 550 is de meest geschikte Roltrapreiniger voor ieder type roltrap.**



Eco



DUPLEX  
HIGH  
QUALITY



Machine width	mm	555	455
Brush width	mm	550	350
Cleaning solution tank capacity	liters	18	18
Brushes pressure on flooring	g/cm <sup>2</sup>	200	200
Brush motor power	W	1600	1000
Weight empty	kg	84	74

LISTINO PREZZI | PRICE LIST | PREISLISTE | LISTA DE PRECIOS | TARIF | LISTA DE PREÇOS | ПРАЙС-ЛИСТ

V\* cod. description  
230V 50Hz 68620770 Escalator Combi 550 (Escalator brushes)



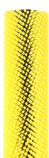




ACCESSORI | ACCESSORIES | ACCESORIOS | ZUBEHÖR | ACCESSOIRES | ACESSÓRIOS | АКЦЕССУАРЫ

cod.

68190221 550 Grey Brush (Schindler/Mitsubishi)  
68190241 550 Red Brush (Otis/Kone)  
68190261 550 Black Brush (Thyssen)



## STANDARD/STEAM

		code	
	Grey brush - Universal (All-purpose for all types of flooring)	280	68800340
		340	68190110
		420	68190104
		620	68190204
	Black brush - Hard (All-purpose for hard floors)	280	68800247
		340	68190112
		420	68190103
		620	68190203
	Yellow brush - Soft - (Carpet Care)	280	68800247
		340	68190112
		420	68190103
		620	68190203
	Brush Dark Grey (Tynex) - *Highly abrasive (Used for removing paint, plaster, deposits of cement and other products, even when dried hard on resistant industrial floors: these brushes can normally be used with water and detergents. *CAUTION: due to their abrasive power they may damage the floor.	340	68190131
		420	68190101
	Otis/Kone Escalator brush (red colour *)  *The color of the bristles may differ depending on supplier availability but this will not affect the cleaning performance	550	68190241
	Shindler/Mitsubishi escalator brush (grey/neutral colour*)  *The color of the bristles may differ depending on supplier availability but this will not affect the cleaning performance	550	68190221
	Thyssen escalator brush (black colour*)  *The color of the bristles may differ depending on supplier availability but this will not affect the cleaning performance	550	68190221



“Caddy” 340 / 420 transport trolley (2 wheels)

code

68420495



Li-ion battery

68800364



Battery charger

68800401



Cleaning Head Escalator Combi 350 (brushes included)

68620000



Cleaning Head Escalator Combi 550 (brushes included)

68620700

A series of horizontal dotted lines for writing notes.





## Artikel 1 Algemeen

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op de totstandkoming, de inhoud en de nakoming van alle tussen de opdrachtgever en Groveko BV gesloten overeenkomsten. Algemene voorwaarden van de opdrachtgever zijn slechts van toepassing indien uitdrukkelijk en schriftelijk is overeengekomen dat deze met uitsluiting van de onderhavige algemene voorwaarden op de overeenkomst tussen partijen van toepassing zullen zijn. Indien de opdrachtgever eenmaal een overeenkomst met Groveko heeft gesloten op basis van de onderhavige voorwaarden, of indien hij op andere wijze daarmee bekend is of redelijkerwijs geacht kan worden bekend te zijn, worden deze voorwaarden door dat feit toepasselijk op iedere volgende met Groveko te sluiten overeenkomst ook indien bij het sluiten van die betreffende overeenkomst een verwijzing naar deze voorwaarden of een toepasselijk verklaring daarvan niet uitdrukkelijk heeft plaatsgevonden.

## Artikel 2 Aanbiedingen en offertes

1. Het enkele uitbrengen van een al dan niet met offerte aangeduide prijsopgave, begroting, voorcalculatie of soortgelijke mededeling verplicht Groveko niet tot het sluiten van een overeenkomst met de opdrachtgever.  
2. Aanbiedingen van Groveko zijn vrijblijvend tenzij in de aanbieding uitdrukkelijk anders is bepaald. De toepasselijkheid van artikel 6:219 BW wordt uitgesloten. Een aanbod wordt in elk geval geacht te zijn verworpen indien dit niet binnen één maand is aanvaard.  
3. Groveko heeft te allen tijde het recht te bepalen dat de door haar te leveren artikelen en zaken slechts in bepaalde minimum hoeveelheden zullen worden geleverd.

## Artikel 3 Annulering

1. Annulering van een overeenkomst door de opdrachtgever is in beginsel niet mogelijk.  
2. Indien de opdrachtgever een overeenkomst niettemin geheel of gedeeltelijk annuleert, is hij gehouden aan Groveko – naast eventuele schade als gevolg van de annulering – de overeengekomen prijs van de te leveren zaken te vergoeden.

## Artikel 4 Prijzen

1. Tenzij anders is overeengekomen, zijn de door Groveko opgegeven prijzen inclusief invoerrechten, accijnzen en belastingen, doch exclusief omzetbelasting (BTW) en andere door de overheid opgelegde heffingen en overige ingevolge deze voorwaarden in rekening te brengen kosten.  
2. Verhogingen van kosten componenten, waaronder mede te verstaan invoerrechten, accijnzen of andere (overheid)belastingen en/of heffingen, alsmede door de overheid voorgeschreven of toegestane prijsverhogingen, mogen door Groveko worden doorberekend, ook na de datum van de schriftelijke opdrachtbevestiging dan wel totstandkoming van de overeenkomst.  
3. Groveko behoudt zich het recht voor om afzonderlijk administratiekosten en/of transportopslag en/of brandstoftoeslag aan de opdrachtgever in rekening te brengen, ook na de totstandkoming van de overeenkomst, welke kosten opdrachtgever gehouden is aan Groveko te voldoen.  
4. Indien tussen partijen geen prijs is overeengekomen, maar partijen in een jaar voorafgaande aan de overeenkomst één of meerdere overeenkomsten met een gelijke of nagenoeg gelijke inhoud hebben gesloten, zal de prijs op basis van de daarbij gebruikte productiemethoden en gehanteerde calculatie tarieven worden berekend.

## Artikel 5 Betaling

1. Tenzij anders is overeengekomen, dient de opdrachtgever de krachtens de overeenkomst verschuldigde bedragen te betalen binnen 14 dagen na factuurdatum, zonder zich op enige korting, verrekening of opschorting te kunnen beroepen. Bij niet tijdige betaling is de opdrachtgever in verzuim zonder dat in gebrekenstelling door Groveko is vereist.  
2. De opdrachtgever is te allen tijde en ongeacht de overeengekomen betalingscondities, gehouden om eerste verzoek van Groveko zekerheid te stellen voor de voldoening van de krachtens de overeenkomst aan Groveko te betalen bedragen. De aangeboden zekerheid zal zodanig moeten zijn, dat de vordering met de eventueel daarop vallende rente en kosten behoorlijk gedekt is en Groveko daarop zonder moeite verhaal kan nemen.  
3. Indien de opdrachtgever niet tijdig betaalt als in lid 1 van dit Artikel bedoeld, is deze van rechtswege in verzuim en is deze wegens de vertraging en de voldoening van het door hem verschuldigde bedrag vanaf de factuurdatum over dit bedrag aan Groveko een rente verschuldigd van 1,5 % per maand.  
4. Bij niet tijdige betaling als in lid 1 van dit Artikel bedoeld, is de opdrachtgever naast het verschuldigde bedrag en de daarop verschenen contractuele rente, subsidiair wettelijke rente, gehouden tot de volledige vergoeding van zowel buitengerechtigde als gerechtelijke incassokosten, daaronder begrepen de kosten voor advocaten, deurwaarders en incassobureaus. De buitengerechtigde kosten worden gesteld op tenminste 15% van de hoofdsom met de rente, zulks met een minimum van Euro 150.  
5. In het geval de factuur van Groveko niet in Euro's is gesteld, heeft Groveko het recht voldoende te vragen in Euro's en wel naar de koers van de dag waarop de overeenkomst tot stand is gekomen, dan wel, ter keuze van Groveko, naar die van de datum van de factuur.

## Artikel 6 Wijze van levering en eigendomsvoorbehoud

1. De levering vindt plaats af fabriek Groveko, tenzij partijen in de overeenkomst uitdrukkelijk anders overeenkomen. Vanaf het moment van levering, is het risico voor geheel of dergelijk tenietgaan, beschadiging, diefstal e.d. van deze zaken voor de opdrachtgever.  
2. Indien vervoer van de af te leveren zaken is overeengekomen, geschiedt dit voor rekening van de opdrachtgever, tenzij franco levering is overeengekomen. De opdrachtgever draagt steeds het risico tijdens het vervoer. Het aannemen van zaken van Groveko door de vervoerder, geldt als bewijs dat deze in uiterlijk goede staat verkeerd, tenzij het tegendeel uit een vrachtbrief of het ontvangstbewijs blijkt. Groveko is niet belast met het opslaan van de te leveren zaken, tenzij dit uitdrukkelijk is overeengekomen. Indien opslag plaatsvindt, geschiedt dit voor rekening en risico van de opdrachtgever.  
3. De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst door Groveko te leveren zaken. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangeaamd in verzuim zijn, indien hij de af te leveren zaken niet na eerste verzoek van Groveko bij deze ophaalt of, indien aflevering aan zijn adres is overeengekomen, weigert de af te leveren zaken in ontvangst te nemen.  
4. Groveko behoudt zich de eigendom voor van alle door haar aan de opdrachtgever (af) geleverde zaken en af te leveren zaken totdat de koopprijs voor al deze zaken geheel is voldaan. Indien Groveko in het kader van de overeenkomsten ten behoeve van de opdrachtgever door de opdrachtgever te vergoeden werkzaamheden verricht of zal verrichten, geldt de voorbehouden eigendom voornoemd totdat de opdrachtgever ook deze vorderingen van Groveko geheel heeft voldaan. Tevens geldt de voorbehouden eigendom voor de vorderingen, die Groveko heeft of mocht verkrijgen wegens tekortschieten van de opdrachtgever in één of meer van zijn verplichtingen uit de hiervoor bedoelde overeenkomsten jegens Groveko.  
5. Zolang de eigendom van de geleverde zaken niet op de opdrachtgever is overgegaan, mag deze de zaken niet verpanden of aan een derde enige ander recht daarop verleggen, behoudens eigen gebruik, verkoop en levering aan derden in de normale uitoefening van het bedrijf. Deze bepaling heeft goederenrechtelijke werking.  
6. Bij verkoop op krediet is de opdrachtgever verplicht van zijn afnemers een eigendomsvoorbehoud te bedingen op voet van het bepaalde in lid 3 en lid 4 van dit artikel.

## Artikel 7 Levertijden

1. Een door Groveko opgegeven termijn van levering heeft, tenzij schriftelijk en uitdrukkelijk wordt aangegeven dat het een uiterste termijn betreft, slechts een indicatieve strekking en gaat eerst in nadat de opdracht door Groveko schriftelijk is bevestigd. Groveko is, ook bij een overeengekomen uiterste termijn, eerst in verzuim nadat de opdrachtgever haar in gebreke heeft gesteld.  
2. De binding van Groveko aan een overeengekomen uiterste termijn van levering vervalt indien de opdrachtgever wijziging in de specificatie van het werk wenst, tenzij de geringe betekenis van de wijziging of het geringe oponthoud Groveko in redelijkheid niet noodzaakt tot wijziging van de aanvankelijk door haar planmatig in de tijd vastgestelde inzet van productie capaciteit.  
3. De opdrachtgever is bij de uitvoering van de overeenkomst door Groveko, gehouden al datgene te doen, dat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om een tijdige levering door Groveko mogelijk te maken, zulks in het bijzonder door het onverwijld beantwoorden van vragen van Groveko en het voorkomen van gebrekkige toelieferingen.  
4. Groveko is bevoegd om de levering op te schorten bij niet naleving door de opdrachtgever van het in dit

artikel 7.3 bepaalde en indien en zolang de opdrachtgever in verzuim is met betaling van enig uit hoofde van vorige leveringen en/of ter zake van de betrokken levering verschuldigde bedragen. Groveko is alsdan, onverlet de haar krachtens de wet toekomende rechten, bevoegd de nakoming van de overeenkomst op te schorten totdat opdrachtgever dit verzuim heeft hersteld. Daarna zal Groveko de overeenkomst alsnog binnen een redelijke termijn uitvoeren.

5. Een overeengekomen (af) leveringstermijn wordt verlengd met de periode, gedurende welke Groveko door overmacht is verhinderd aan haar verplichtingen te voldoen. Van overmacht aan de zijde van Groveko is sprake, indien Groveko verhinderd wordt aan haar verplichtingen uit de overeenkomst of aan de voorbereiding daarvan te voldoen ten gevolge van oorlog, oorlogsgevaar, burgeroorlog, oproer, overheidsmaatregelen, vertraging door aanvoer van grondstoffen, hulpstoffen, handelsgoederen of verpakkingsmateriaal, brand, overstroming, vorst en andere bedrijfsstoornissen zoals werkstaking, bedrijfsbezetting of soortgelijke acties, gebrek aan werkracht (en) excessieve ziekte van personeel en transportstoornissen, alles zolang in het bedrijf van Groveko als van haar leveranciers en degenen die met opslag of transport zijn belast en voorts door alle overige oorzaken, buiten de schuld of de risicosfeer van Groveko bestaan.  
6. Indien door overmacht de aflevering meer dan drie maanden vertraagd wordt of voorzienbaar is dat dit het geval zal zijn, zijn zowel Groveko als de opdrachtgever bevoegd de overeenkomst, voor het niet uitgevoerde gedeelte, te ontbinden, zonder gehouden te zijn tot schadevergoeding aan de andere partij. Indien de overeenkomst reeds ten dele is uitgevoerd, zal de opdrachtgever de geleverde zaken behouden en de daarvoor verschuldigde koopsom voldoen.

## Artikel 8 Reclames

1. De opdrachtgever is gehouden met bekwaame spoed na aflevering te onderzoeken of Groveko de overeenkomst deugdelijk is nagekomen en is voorts gehouden Groveko er terstond schriftelijk van in kennis te stellen, zodra hem het tegendeel blijkt. De opdrachtgever dient het hiervoor bedoelde onderzoek en de desbetreffende kennisgeving te doen binnen uiterlijk 5 werkdagen na aflevering.  
2. Na verloop van de in lid 1 genoemde termijn heeft Groveko geen klachten/reclames te accepteren en wordt de opdrachtgever geacht het geleverde te hebben goedgekeurd en te hebben geaccepteerd.  
3. Groveko is steeds gerechtigd een nieuwe deugdelijke prestatie in de plaats van een eerder ondeugdelijke prestatie te stellen, tenzij het verzuim niet herstelbaar is.  
4. De nakoming van de overeenkomst geldt tussen partijen als deugdelijk indien de opdrachtgever in gebreke is gebleven het onderzoek of de kennisgeving als bedoeld in lid 1 van dit artikel tijdig te doen.  
5. Indien de in lid 1 van dit artikel bedoelde termijn van 5 werkdagen naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid ook voor een zorgvuldig en alert opdrachtgever als onaanvaardbaar kort moet worden beschouwd, zal deze termijn worden verlengd tot uiterlijk het eerste moment waarop het onderzoek respectievelijk het in kennis stellen van Groveko voor opdrachtgever redelijkerwijs mogelijk is.  
6. De prestatie van Groveko geldt in elk geval tussen partijen als deugdelijk, indien de opdrachtgever het geleverde of een gedeelte van het geleverde in gebruik heeft genomen, heeft bewerkt of verwerkt, aan derden heeft geleverd respectievelijk in gebruik heeft doen nemen, heeft doen bewerken of verwerken of aan derden heeft doen leveren, tenzij de opdrachtgever het bepaalde in het eerste lid van dit artikel in acht heeft genomen.  
7. Indien een klacht door Groveko gegrond wordt bevonden, dienen de zaken aan Groveko getourneerd te worden en heeft Groveko de keuze tussen een schadeloosstelling in geld die in geen geval de waarde der geleverde zaken zal overtreffen, dan wel kan Groveko een vervangende levering doen. Elke andere vorm is nadrukkelijk uitgesloten.  
8. Een reclame betreffende geleverde zaken beïnvloedt niet de verplichtingen van de opdrachtgever uit hoofde van eerdere of nog te verrichten leveringen en geven de opdrachtgever niet het recht de betaling van de vordering van Groveko op te schorten.

## Artikel 9 Eigendom productiemiddelen

Alle door Groveko vervaardigde zaken zoals productiemiddelen, halffabricaten en hulpmiddelen blijven eigendom van Groveko, ook als deze als aparte post op de offerte, het aanbod of op de factuur zijn vermeld. Groveko is niet gehouden deze zaken aan de opdrachtgever af te geven. Evenmin is Groveko gehouden deze zaken voor de opdrachtgever te bewaren.

## Artikel 10 Aansprakelijkheid

1. De opdrachtgever is gehouden alle in detailverpakking door Groveko geleverde en in het verkeer gebrachte artikelen te verhandelen in de originele van Groveko afkomstige verpakking, zonder veranderingen/wijzigingen aan te brengen. Het is de opdrachtgever voorts niet toegestaan de van Groveko afkomstige of via Groveko geleverde verpakkingen te gebruiken, te verhandelen of in het verkeer te brengen, anders dan met de oorspronkelijke inhoud die aan de opdrachtgever is geleverd. Bij overtreding van het in dit lid bepaalde is de opdrachtgever een onmiddellijk opeisbare boete verschuldigd van € 10.000,- voor iedere overtreding, naast de gehoudenheid om alle dientengevolge veroorzaakte schade aan Groveko te voldoen.  
2. De aansprakelijkheid van Groveko uit hoofde van de overeenkomst met opdrachtgever is beperkt tot een zodanig bedrag als naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid in verhouding staat tot de overeengekomen prijs, met dien verstande dat Groveko te allen tijde hoogstens aansprakelijk is voor het bedrag waarvoor de door Groveko afgesloten aansprakelijkheidsverzekering dekking biedt en in het betreffende geval tot uitkering overgaat. Ingeval er geen dekking wordt verleend en bij schade die te wijten is aan opzet op bewuste roekeloosheid van Groveko en met dien verstande dat ingeval van een tekortkoming in de uitvoering van een overeenkomst Groveko aansprakelijk gesteld kan worden voor vergoeding van directe schade van de opdrachtgever tot maximaal het bedrag dat de opdrachtgever uit hoofde van de overeenkomst waaruit de schadeaanspraak voortvloeit, exclusief btw, aan Groveko heeft betaald.  
3. Groveko is niet aansprakelijk voor de schade van welke aard ook die ontstaat doordat of nadat opdrachtgever de vervaardigde zaken na aflevering in gebruik heeft genomen, heeft bewerkt of verwerkt, aan derden heeft geleverd, respectievelijk in gebruik heeft doen nemen, heeft doen bewerken en of verwerken of aan derden heeft doen leveren.  
4. Groveko is voorts niet aansprakelijk voor indirecte schade, bedrijfsschade, waaronder begrepen omzet- en winstderving, geleden verlies, verlies van marktaandeel, productiestagnatie, gedane investeringen, verworven goodwill, reputatieschade, etc.  
5. Groveko is nimmer jegens de opdrachtgever aansprakelijk voor, en de laatste is verplicht Groveko in alle opzichten te vrijwaren tegen, aanspraken van derden op kosten, schaden en interesten ontstaan ten gevolge van daden of nalatigheid van personen in dienst van Groveko, of door zaken welke eigendom zijn van Groveko of welke bij haar in gebruik zijn, of door Groveko getransporteerde en/of verkochte zaken.  
6. In alle gevallen waarin Groveko een beroep op het in dit artikel bepaalde toekomt, kunnen eventueel aangesproken werknemer(s) van Groveko eveneens een beroep daarop doen, als was het in dit artikel bepaalde door de betrokken werknemer(s) van Groveko bedongen.

## Artikel 11 Ontbinding

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 7 lid 5 kan Groveko de overeenkomst met onmiddellijke ingang geheel of gedeeltelijk ontbinden – zonder tot enige schadevergoeding jegens de koper gehouden te zijn en onverminderd het recht van Groveko schadevergoeding van de opdrachtgever te vorderen – ingeval de opdrachtgever in staat van faillissement wordt verklaard, surseance van betaling aanvraagt, bij aanstelling van een stille curator, een verzoek van de opdrachtgever (natuurlijk persoon) tot het van toepassing verklaren van schuldsanering door de rechtbank wordt ingewilligd, de opdrachtgever (indien deze rechts-persoon is of een personenvennootschap vormt) wordt ontbonden, de opdrachtgever door beslaglegging op essentiële vermogensbestanddelen, welke beslaglegging niet binnen drie maanden is opgeheven, on-dercuratelsestelling of anderszins de beschikkingsbevoegdheid over zijn vermogen of delen ervan verliest, de opdrachtgever zijn onderneming duurzaam staakt, alsmede ingeval de opdrachtgever één of meer van zijn verplichtingen, ongeacht of deze uit een koopovereenkomst of uit een andere overeenkomst c.q. uit de wet voortvloeit, niet nakomt.  
2. In de gevallen genoemd in lid 1 is de door de opdrachtgever aan Groveko verschuldigde schadevergoeding daaronder begrepen, terstond en ten volle opeisbaar.

## Artikel 12 Toepasselijk recht en bevoegde Rechtbank

1. Op aanbiedingen en overeenkomsten en de uitvoering daarvan en deze voorwaarden zelf, is Nederlands recht van toepassing.  
2. Alle geschillen voortvloeiend uit of verband houdende met de overeenkomst waarop deze voorwaarden van toepassing zijn, worden voorgelegd aan de Rechtbank Overijssel, locatie Zwolle, onverminderd het recht van Groveko het geschil te laten beslechten door de bevoegde rechter in één van de overige vestigingsplaatsen van Groveko of van de opdrachtgever.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

### INDEX DES ARTICLES

1. Application des Conditions
2. Perfectionnement du contrat; rectifications et annulation de commandes
3. Paiements
4. Livraison et essai
5. Modifications apportées aux produits pour fournitures en cours
6. Réserve de propriété
7. Droits de propriété intellectuelle et obligations de confidentialité
8. Garantie
9. Interprétation ou modification de clauses contractuelles
10. Tribunal compétent

### 1. APPLICATION DES CONDITIONS

1. Les présentes conditions générales de vente régissent toutes les relations relatives aux produits de marque Duplex entre le fabricant et le distributeur comme indiqué au début du présent accord, sauf dérogations expresses passées par écrit entre les parties; la forme écrite doit être interprétée sous peine de nullité.

### 2. PERFECTIONNEMENT DU CONTRAT; RECTIFICATIONS ET ANNULATION DE COMMANDES

1. L'achat s'entendra réaliser avec la souscription de la part du distributeur et du fabricant d'un accord écrit particulier avec la spécification des produits commandés, leur quantité, le prix et le lieu de livraison.

2. Le prix sera celui convenu entre les parties et indiqué sur l'accord écrit précité.

3. Les conditions de vente s'entendent départ usine donc tous les frais de transport et d'assurance sont à la charge du distributeur.

4. Sauf indication contraire indiquée, le prix s'entend H.T.

5. La commande s'entendra acceptée à partir du moment où le Distributeur reçoit du fabricant, même via instruments télématiques, la confirmation écrite de l'acceptation de la commande.

6. D'éventuelles modifications aux commandes déjà acceptées devront être adressées par écrit ou par courrier électronique certifié, au distributeur à l'adresse communiquée par le fabricant.

7. L'éventuelle annulation de commandes devra être communiquée par le distributeur au fabricant par écrit ou par courrier électronique certifié dans les 5 jours à compter de la stipulation de l'accord écrit et n'aura qu'il en soit pas d'effet si elle n'est acceptée par écrit par le fabricant.

### 3. PAIEMENTS

1. Le prix des marchandises achetées devra être versé dans les délais et avec les modalités convenues entre les parties.

2. Tout retard ou paiement irrégulier donnera droit au fabricant d'interrompre les fournitures ou, de résoudre les contrats en cours même s'ils ne sont pas reliés au paiement en question, après communication préalable au distributeur par tout moyen. En cas de résiliation, les frais pour la restitution des marchandises seront à la charge exclusive du distributeur, restant entendu le droit du fabricant de demander le dédommagement du dommage et des intérêts moratoires établis par le décret législatif 231/02.

3. Le distributeur ne pourra faire valoir aucune action ou exception, ni dans le domaine de la garantie, s'il n'est pas en règle avec les paiements.

4. Toute indemnité avec crédits éventuels, même déjà survenus, soutenus par le distributeur est interdite, sauf avec le consentement écrit du fabricant.

### 4. LIVRAISON ET ESSAI

1. Si indiqué, les délais de livraison devront être considérés à titre purement indicatif et non essentiel selon l'art. 1457 c.c. Si non spécifié, la livraison sera effectuée environ dans les 45 jours à compter de la confirmation de commande de la part du fabricant.

2. Toute livraison anticipée ou de quantité inférieure à celle commandée ne libérera pas le distributeur de l'obligation d'accepter la livraison et de payer les marchandises livrées, sans l'obligation pour le fabricant de livrer la partie restante des marchandises dans les quatre-vingt-dix jours. Si le fabricant ne respecte pas cette dernière condition, le distributeur pourra résilier le contrat dans la limite des marchandises non livrées après sommation à exécuter à communiquer au fabricant dans les modes et les délais visés par l'article 1454 c.c.

### 5. MODIFICATIONS APPORTÉES AUX PRODUITS POUR FOURNITURES EN COURS

1. DUPLEX INTERNATIONAL Srl (ci-après „Fabricant“ du bien) se réserve le droit d'apporter aux propres produits toutes les améliorations nécessaires ou retenues opportunes en le communiquant au distributeur.

### 6. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

1. En cas de paiement partiel ou intégral à effectuer après la livraison, les marchandises livrées resteront de propriété du fabricant jusqu'au moment du paiement complet du prix.

2. Dans ce cas le distributeur ne pourra céder les marchandises à des tiers jusqu'au paiement intégral du prix.

### 7. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET OBLIGATIONS DE CONFIDENTIALITÉ

1. Toute information concernant les caractéristiques de fonctionnement des marchandises acquises, comme tout dessin,

document ou littérature technique, ne pourront pas être utilisés par le distributeur ni cédés, divulgués, diffusés, communiqués, transmis, copiés ou reproduits.

2. Chaque partie s'engage quoiqu'il en soit à ne pas utiliser ni divulguer, directement ou indirectement, à des tiers, même par l'intermédiaire d'une personne interposée, société ou organisme en général, par tout moyen et de quelle que manière que ce soit, les nouvelles ou les informations objectivement ou subjectivement confidentielles apprises à l'occasion ou dans l'accomplissement de l'accord contractuel passé entre eux.

### 8. GARANTIE

1. Cette garantie fonctionne exclusivement à l'égard du distributeur avec lequel Duplex entretient une relation commerciale.

2. Au moment de la livraison le distributeur devra inspecter attentivement la marchandise livrée et contrôler la présence d'éventuels vices ou défauts apparents, qui devront immédiatement être signalés au vendeur pour la rédaction d'un procès-verbal.

3. D'éventuels vices ou défauts cachés devront être dénoncés dans les huit jours à compter de leur découverte, sans préjudice de la prescription de l'action après une année à compter de la livraison.

4 La dénonciation mentionnée ci-dessus devra être faite par écrit et devra spécifiquement indiquer le modèle de la machine, le numéro de série, la nature du défaut en accompagnant les informations de photos et de vidéos de la panne à envoyer par mail à support@duplexitaly.com ou à infoduplex@duplexitaly.com.

5. Durée. Le producteur garantit l'absence de défauts dans les machines de production propre pour une période de 12 mois à compter de la date de vente au client final. Les pièces détachées originales sont garanties pendant une période de 6 mois à compter de leur installation.

6. La garantie n'intervient pas ou déchoit dans les cas suivants :

- Usage impropre et lourd de la machine ;
- Absence d'entretien journalier ou effectué de manière impropre ;
- Utilisation de pièces détachées non originales ;
- Dommages d'événements naturels comme tremblements de terre, alluvions, incendies ou accidents ;
- Altération ou modification de la machine ;
- Dommages causés par l'utilisation de détergents non appropriés ou de produits chimiques impropres et/ou

agressifs, tels que les produits fortement acides : détergents à base d'agents statiques dissipatifs, acide chlorhydrique, trichloréthylène, butanone, acétone, ammoniac pur, eau de Javel ou de hypochlorite de sodium pur ou similaires ;

• Dommages causés par l'usure normale comme les rasoirs ou les brosses, ou par l'exposition à des conditions atmosphériques non appropriées ;

• Livret d'entretien altéré.

7. Les marchandises considérées comme détériorées ou défectueuses seront présentées au fabricant selon les modalités énumérées au point 3 et / ou livrées au fabricant à ses frais, qui devra vérifier que le vice ou défaut constaté est couvert par la garantie au sens des paragraphes précédents. Si la vérification échoue, le fabricant en informera le distributeur qui (i) pourra décider de demander la restitution de la marchandise, dûment remontée, en veillant au retrait des marchandises de manière autonome à l'endroit désigné par le fabricant ou (ii) et veillera à sa réparation au prix qui sera convenu par les parties.

En cas de restitution, le fabricant aura quand même le droit de prétendre du distributeur le remboursement des frais soutenus, avec droit de rétention de la marchandise jusqu'au paiement intégral de la part du distributeur.

8. La garantie donnera droit, à discrétion du producteur, à la seule réparation ou remplacement de la marchandise défectueuse, avec renoncement expresse à la résolution du contrat ou à la réduction du prix ainsi que le dédommagement de tout éventuel dommage.

### 9. INTERPRÉTATION OU MODIFICATION DE CLAUSES CONTRACTUELLES

1. D'éventuelles annexes ou préambules font partie intégrante des contrats qu'ils accompagnent. Les présentes conditions générales de vente sont jointes et contre signées par le distributeur, qui déclare ainsi les connaître.

2. Les accords stipulés sous forme écrite entre le fabricant et le distributeur doivent être considérés comme des novations et remplacent tout autre éventuel précédent accord.

3. Les déclarations ou le comportement par les parties lors des négociations ou dans le cadre de l'exécution du contrat peuvent contribuer à l'interprétation du seul accord auquel elles se rapportent et dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ces conditions générales de vente ou les accords écrits pris par les parties lors de la conclusion du contrat en question.

4. Toute modification ou intégration contractuelle, même relative aux présentes conditions générales de vente, devra être faite par écrit sous peine de nullité.

5. D'éventuelles dérogations à une ou plusieurs dispositions des présentes conditions générales de vente ne pourront pas être interprétées au sens large ou analogiquement et n'engageront pas en tout cas la volonté de ne pas appliquer les conditions générales dans leur ensemble.

### 10. TRIBUNAL COMPÉTENT

1. Pour tout litige relatif aux contrats où s'appliquent les conditions générales de vente, le Tribunal compétent sera exclusivement celui de la ville du fabricant.

Prix

Tous les prix sont H.T.- départ usine. Nous indiquons toujours les prix en vigueur au moment de la demande. Sous réserve de modifications dans la conception et l'équipement.

Ce tarif annule et remplace les précédents.





[WWW.DUPLEXNEDERLAND.NL](http://WWW.DUPLEXNEDERLAND.NL)